

# INFORMATIVO GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921  
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

**PREFEITURA DE OIZUMI**

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração e Assuntos Internacionais



**25 / ABRIL / 2010**

**4**

## INSPEÇÃO PERIÓDICA DE APARELHOS DE MEDIÇÃO (BALANÇAS)

Você sabia que as balanças utilizadas como instrumento de trabalho devem ser inspecionadas regularmente?

Esta inspeção está regulamentada na Legislação de Pesos e Medidas e é realizada pelo Escritório de Pesos e Medidas da Província de Gunma. As balanças vistoriadas recebem o selo de aprovação e, com ele, podem ser utilizadas oficialmente.

### ◆Balanças que necessitam de inspeção:

- Balança de lojas, restaurantes, supermercados, açougues, padarias, docerias que vendem algo por quilo;
- Balança de escolas, jardins de infância, de centros de saúde, hospitais que fornecem dados de pesos à sua clientela;
- Balança de hospitais, farmácias de prescrição e de clínicas que lidam com remédios;
- Balança utilizada para pesar vegetais e flores;
- Demais balanças utilizadas para fornecer atestados e certificados.

□ **Dias** : 14 e 17 de maio

□ **Horário** : 10:00 ~ 12:00 horas e  
13:00 ~ 15:00 horas

□ **Local** : Oizumi Machi Kominkan  
(End.: Yoshida 2465)

### \* Observação:

- Para realizar a inspeção, é necessário pagar uma taxa.

### □ Maiores informações:

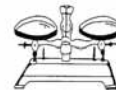
Escritório de Pesos e Medidas da Província de Gunma (Ken Keiryō Kenteijo), TEL:027-263-2436

### PRINCIPAIS BALANÇAS DE USO COMERCIAL

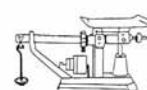
De pratos manual



De pratos proporcional



por equivalência



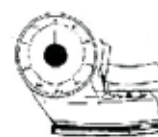
manual com suporte



manual



Com indicador



Com indicador manual



digital



Com contrapeso



Pesos acrescentáveis



目次	
特定計量器定期検査	1
延長窓口と土曜日窓口の案内	1
いずみの杜行事・教室案内	2
初級英会話講座	2
労働者パソコン教室受講者募集	2
春の道路愛護運動	2
自動車税の納付についてのお知らせ	2
ぐんまこどもの国陶芸・木工教室案内	3
人間ドック検診費の一部を助成します	3
平成22年度各種健康診査・がん検診のお知らせ	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4



## FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

A seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários prescritos ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

### Lembrete:

Vencimento do Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte (Kei Jidosha Zei)  
**31 de maio de 2010**

**Todas as quartas-feiras:**  
Dias: 12, 19 e 26 de maio  
Aberto até às 19:15 horas

**Todos os sábados:**  
Dias: 1, 8, 15, 22 e 29 de maio  
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

## IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições das aulas abaixo iniciam-se no dia 11 de maio (ter), a partir das 9:30 horas, na própria instituição. Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi.

### AULA DE FITNESS



- Dias:** 1, 8, 15 e 22 de junho (ter)
- Horário:**  
Turma da manhã: 10:30 horas ~  
Turma da tarde: 19:30 horas ~
- Vagas:** 25 pessoas/turma
- Custo:** 1.600 ienes

### AULA DE AQUABICS

- Dias:** 2, 9, 16, 23 e 30 de junho (qua)
- Horário:**  
Turma da manhã: 10:30 horas ~  
Turma da noite: 19:30 horas ~
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 2.500 ienes



### CONFEÇÃO DE ACESSÓRIOS COM PEDRAS NATURAIS

- Dia:** 3 de junho (qui)
- Horário:** 19:00 horas ~
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.000 ienes (incluso material)

### AULA DE AQUA BODY MAKE

- Dias:** 4, 11, 18 e 25 de junho (sex)
- Horário:** 10:30 horas ~
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



### AULA DE IOGA (PAIS E FILHOS)

- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de junho (sáb)
- Público-alvo:** pai/filho (crianças em idade de jardim de infância até 2ª série do "primário")
- Horário:** 14:00 horas ~
- Vagas:** 20 pares (pai/mãe e filho)
- Custo:** 2.000 ienes

### AULA DE ARTESANATO (BOLSA ECOLÓGICA)

- Dia:** 8, 15 e 22 de junho (ter)
- Horário:** 14:00 horas ~
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 2.400 ienes (incluso material)



### TÉCNICAS DE PLANTA ORNAMENTAL

- Dia:** 10 de junho (qui)
- Horário:** 10:30 horas ~
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.300 ienes (incluso material)



### AULA DE DANÇA (Parte 2)

- Dias:** 10, 17 e 24 de junho;  
1 de julho (qui)
- Horário:** 14:00 horas ~
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



## CURSO BÁSICO DE INGLÊS

- Dias:** 18 e 25 de maio; 1, 8, 15, 22 e 29 de junho;  
6, 13 e 20 de julho (total de 10 aulas)
- Horário:** 10:30 ~ 12:00 horas
- Local:** Oizumi Kominkan, Minami Bekkan
- Público-alvo:** moradores ou trabalhadores de Oizumi
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes
- Inscrições:** a partir de 6 de maio (seg)
- Inscrições e informações:** na Secretaria da Associação Internacional de Oizumi, dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066)
- ※As aulas serão ministradas em japonês



## AULA DE COMPUTAÇÃO AOS TRABALHADORES



### \*CURSO WORD (Básico)

- Período:** 8 a 11 de junho (Total de 4 dias)

### \*CURSO EXCELL (Básico)

- Período:** 15 a 18 de junho (Total 4 dias)

### \*CURSO WORD (Intermediário)

- Período:** 22 a 25 de junho (Total de 4 dias)

### \*CURSO EXCELL (Intermediário)

- Período:** 29 de junho a 2 de julho (Total de 4 dias)

### \*CURSO WORD (Intermediário) [Step Up]

- Período:** 6 a 9 de julho (Total de 4 dias)

Somente à noite, e este curso será voltado para aqueles que já concluíram o curso básico ou que já têm noção do assunto

### \*CURSO EXCELL (Intermediário) [Step Up]

- Período:** 13 a 16 de julho (Total de 4 dias)

Somente à noite, e este curso será voltado para aqueles que já concluíram o curso básico ou que já têm noção do assunto

### **Horário:**

Turma da tarde: 14:00 ~ 16:00 horas

Turma da noite: 19:00 ~ 21:00 horas

- Local:** Izumi no Mori, 2º andar, sala de reuniões (Asahi 4-7-1)

- Custo:** 2.000 ienes/curso

- Vagas:** 15 pessoas/curso

- Público-alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi

- Inscrições:** diretamente na Prefeitura de Oizumi, balcão 1, ou envie um Cartão Postal escrevendo o nome, endereço, local de trabalho, telefone e o curso que deseja fazer.

## MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS (CAMPAÑA DE PRIMAVERA)

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante o período abaixo prescrito. Colaborem!

- Período:** de 16 a 23 de maio

- Principais atividades:**

1. Limpeza das calçadas
2. Capinagem e recolhimento de lixo dos canteiros e ruas
3. Limpezas dos canaletos das ruas
4. Poda dos ramos e galhos das árvores que atrapalham o tráfego das ruas



## IMPOSTO AUTOMOBILÍSTICO



Neste ano, a notificação do imposto sobre veículos será enviada aos proprietários de veículos no dia 1º de maio, sendo o dia 31 de maio, o prazo para o seu pagamento.

Será possível realizar o pagamento deste imposto em qualquer loja de conveniência, instituição financeira (bancos), postos dos correios ou Escritório de Imposto Provincial (Kenzei Jimusho). Pedimos que efetuem o pagamento dentro do prazo de vencimento.

- Informações sobre o imposto pelo telefone** 027-263-4343 ou 0276-72-4461.

# GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

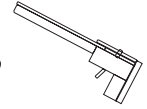
## CONFEÇÃO DE TIGELA PARA FAZER MATCHÁ (chá verde em pó)

- Data:** 5, 6 e 27 de junho  
Turma da manhã: 10:00 ~ 12:00 horas  
Turma da tarde: 13:30 ~ 15:30 horas
- Público-alvo:** pessoas que possam participar nos 3 dias
- Vagas:** 20 pessoas / turma
- Custo:** 1.500 ienes
- Inscrições:** diretamente na instituição



## CONFEÇÃO DE PISTOLA DE MADEIRA

- Data:** 23 de maio (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 15:00 horas  
(Intervalo para almoço 12:00 ~ 13:00 horas)
- Público-alvo:** a partir de alunos do primário  
(Alunos de 1ª a 3ª série do primários devem estar acompanhados de algum responsável)
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 1.000 ienes
- Inscrições:** diretamente na instituição



## (BIO) CHECK-UP

Aos filiados do Seguro de Saúde Federal (Kokumin Kenko Hoken)

O Seguro de Saúde Federal cobrirá uma parte do custo do Check-up dos filiados que se interessarem sobre o assunto.

**Público-alvo:** Moradores de Oizumi que não têm débito de Impostos sobre Seguro de Saúde Federal.

O Seguro cobrirá 60% do valor das despesas, desde que a quantia não ultrapasse o valor-limite.

- Check-up de um dia até 22.000 ienes
- Check-up de 2 dias até 39.000 ienes
- Check-up encefálico até 30.000 ienes

**Inscrições:** Após realizar o (Bio) Check-up nas instituições médicas, compareça à Prefeitura, na Seção de Seguro de Saúde (dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi), munido dos seguintes documentos:

- Comprovante de Pagamento do (Bio) Check-up;
- Relatório do Exame;
- Cartão do Seguro de Saúde Federal;
- Caderneta bancária e carimbo.

**Obs:** O (Bio)Check-up de um ou dois dias pode ser subsidiado 1 vez ao ano, mas o Check-up encefálico, apenas 1 vez a cada 5 anos.

**Informações:**

Na Seção de Seguro de Saúde Federal (dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi)

TEL: 0276-55-2632



## REALIZAÇÃO DE EXAMES MÉDICOS

A cidade realiza os seguintes exames médicos abaixo prescritos, e neste ano, atenderá em horário exclusivo à noite e feriados para que possam realizar os exames. Os exames são realizados gratuitamente (exceto o exame preventivo de câncer de próstata).

Programação dos exames			8:30 ~ 11:00 horas							13:30 ~ 14:30 horas											
mês	dia	sem	Local para exame	Exame Médico WAKABA	Exame de Tuberculose	Exame Câncer de Pulmão	Exame de Hepatite Viral	Exame de Câncer de Próstata	Exame de Osteoporose	Exame de Câncer de Estômago	Exame de Câncer de Intestino	Exame Médico WAKABA	Exame de Tuberculose	Exame Câncer de Pulmão	Exame de Hepatite Viral	Exame de Câncer de Próstata	Exame de Osteoporose	Exame de Câncer de Estômago	Exame de Câncer de Intestino		
maio	21	sex	Yoshida Higashi Kominkan	○	○	○	○	○													
			Kokai Nishi Kominkan											○	○	○	○				
	25	ter	Tobu Kominkan	○	○	○	○	○													
			Jobu Kominkan											○	○	○	○				
	26	qua	Kokubu Kominkan	○	○	○	○	○													
			Seibu Kominkan											○	○	○	○				
27	qui	Furugori Kominkan	○	○	○	○	○														
		Sakata Nishi Kominkan											○	○	○	○					
28	sex	Yorikido Minami Kominkan	○	○	○	○	○														
		Okayama-cho Kominkan											○	○	○	○					
31	seg	Sengoku Kominkan	○	○	○	○	○														
		Sumiyoshi-cho Kominkan											○	○	○	○					
junho	1	ter	Bunka Mura (hall menor)	○	○	○	○	○													
			Sakata Higashi Kominkan											○	○	○	○				
	2	qua	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde	○	○	○	○	○	○	○											
			Chubu Kominkan											○	○	○	○				
	4	sex		○	○	○	○	○	○	○											
6	dom		○	○	○	○	○	○	○	○											
27	dom	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde	○	○	○	○	○	○	○	○											
28	seg		○	○	○	○	○	○	○	○											
29	ter		○	○	○	○	○	○	○	○											

**Exame Médico WAKABA (necessário realizar a inscrição antecipadamente)**  
 ◇Será realizado exame biométrico, de urina e de sangue. Ir ao local em jejum.  
 ◇Exame de Fundoscopia, eletrocardiograma, exame de anemia (somente para as pessoas que receberam indicação médica)  
 ◇Se possui a Caderneta de Controle de Saúde (Kenko Shinsa no kiroku Techo), traga-a sem falta.  
 ◇Público-alvo: ambos os sexos, de 19 a 39 anos

**Exame de Tuberculose**  
 ◇Será feita a Radiografia do Tórax.  
 ◇No dia do exame use roupa sem botão, zíper ou acessórios de metal.  
 ◇Público-alvo: ambos os sexos, a partir de 40 anos

**Exame de Câncer de Pulmão**  
 ◇No local para exame, será distribuído o frasco para coletar o catarro.  
 Se não conseguir espelir o catarro, não será possível realizar o exame. Neste caso, devolva o frasco ao Centro.  
 ◇Público-alvo: ambos os sexos, a partir de 40 anos

**Exame de Hepatite Viral**  
 ◇Será feito exame de sangue para verificar se o Vírus da Hepatite é do Tipo B ou C.  
 ◇Público-alvo: ambos os sexos, a partir de 40 anos

**Exame de Câncer de Próstata**  
 ◇Será feito o exame de sangue para verificar a dosagem do Antígeno Prostático Específico.  
 ◇Público-alvo: homens, a partir de 50 anos  
 ◇Custo: 500 ienes (gratuito: a partir de 70 anos)

**Exame de Osteoporose**  
 ◇Será feito a densitometria do calcânhar.  
 ◇O exame é feito descalço, portanto evite o uso de meias, meias calças, etc.  
 ◇Se possui a Caderneta de Controle de Saúde (Kenko Shinsa no Kiroku Techo), traga-a sem falta.  
 ◇Público-alvo: mulheres de 40,45,50,55,60,65,70 anos

※Traga o Formulário para Exames já preenchido.  
 ※ Os dados pessoais relacionados ao resultado dos exames de saúde, entre outros, serão utilizados de forma adequada para o controle da Seção de Construção da Saúde e das instituições que realizam os exames.

Data-base para anotar a idade : idade em 31 de março de 2011

**Informação:**  
 Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, TEL: 0276-62-2121

※ Atenção: o atendimento no Bunka Mura dará início às 9:30 horas.

# CALENDÁRIO DE SAÚDE

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MAIO	6	Qui	Consulta sobre a Saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	10	Seg	Consulta sobre a Saúde do adulto		"	"
			Consulta sobre a Saúde da criança		"	"
	11	Ter	Vacinação Poliomielite		1.12.2008 ~ 31.1.2009	13:00 ~ 14:00
			Orientação ao Casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	12	Qua	Vacinação Poliomielite		1.2.2009 ~ 31.3.2009	13:00 ~ 14:00
	13	Qui	Vacinação Poliomielite		1.4.2009 ~ 31.5.2009	"
	14	Sex	Vacinação Poliomielite		1.6.2009 ~ 31.7.2009	"
	17	Seg	Consulta sobre a Saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a Saúde da criança		"	9:30 ~ 11:00
			Vacinação Poliomielite		1.8.2009 ~ 30.9.2009	13:00 ~ 14:00
	18	Ter	Orientação ao Casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
			Vacinação Poliomielite		1.10.2009 ~ 30.11.2009	13:00 ~ 14:00
	20	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		1.4.2008 ~ 30.4.2008	13:00 ~ 13:30
	24	Seg	Consulta sobre a Saúde da criança		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	25	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.1.2010 ~ 31.1.2010	13:00 ~ 13:30
26	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	1.2.2007 ~ 28.2.2007	"		
27	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	21.10.2008 ~ 20.11.2008	"		
28	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	1.10.2009 ~ 31.10.2009	"		

## PLANTÃO MÉDICO *Sábados, Domingos e Feriados*

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)				CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM							
Maio	2	Dom	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Kamio lin Tel: 75-1288	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Mashimo lin Tel: 62-2025	Sawada Tel: 70-7703	Kawata lin Tel: 72-3314	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	3	Seg	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Tanuma lin Tel: 88-7522	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Mogami Tel: 74-3763		
	4	Ter	Goga Clinic Tel: 73-7587	Koyanagi lin (Pediatria) Tel: 80-2220	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	5	Qua	Yokota Tel: 72-4970	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Masuda lin Tel: 82-2255	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Tatebayashi lin Tel: 74-2112		
	9	Dom	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Abe lin Tel: 62-5428	Miura lin Tel: 62-2917	Horii Clinic Tel: 55-2100			
	16	Dom	Goga Clinic Tel: 73-7587	Suganuma lin Tel: 72-9090	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Tanuma lin Tel: 88-9223	Kawamura lin Tel: 72-1337		
	23	Dom	Morishita lin Tel: 73-7776	Ogiwara Clinic (Pediatria) Tel: 61-1133	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Goto Clinic Tel: 70-2233			
	30	Dom	Doi Ladie's Clinic (Ginecologia) Tel: 72-8841	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Ishiyama lin Tel: 82-0103	Takagui lin Tel: 62-6611	Imamura Clinic Tel: 70-2221		

☒ → Instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎0276-72-3140  
 Informações sobre hospitais abertos ☎0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)